

두 언어가 한 언어보다 낫습니다.

두 가지 언어를 구사할 수 있다는 것은 문제가 아니라 귀중한 자산입니다.

제2언어를 배우는 어린이들에게는 다양한 행동들이 나타나기도 합니다. 어떤 아이들은 입을 다물고 있거나 참여를 거절하는가 하면, 다른 아이들은 보다 빨리 적응하기도 합니다. 또한 영어를 제2언어로 배우는 어린이들이 영어를 빠른 시일 내에 말하지 못하면 종종 '언어 문제'가 있는 것으로 잘못 평가 되기도 합니다. 하지만 호주에서 성장하며 호주 학교를 다니는 모든 어린이들은 자신만의 속도로 영어를 배웁니다.

이중언어 구사(바이링구얼리즘)란 학습 장애가 아니라 학습 과정입니다.

많은 부모들은 자녀들이 유치원을 시작하기 전에 영어를 구사하지 못하면 소외 당하거나 불이익이 있지 않을까 걱정을 합니다. 어떤 경우에 부모와 자녀들은 가정에서 사용하는 언어를 포기하고 영어만을 사용하도록 권유 받기도 합니다. 부모들과 교사들은 종종 많은 초등학교에서 비영어권 가정 출신 (NESB)의 어린이들을 위해 영어 지원 수업을 제공하고 있다는 것을 알지 못합니다. 교사들은 학교에서 실시하는 프로그램들이 어떻게 성공적으로 영어를 교육함과 동시에 모국어 유지를 지원하는지 설명함으로써 부모들의 염려를 덜어 줄 수 있습니다.

가정 언어를 영원히 잃어버릴 수도 있습니다.

어린이들이 영어를 배우는 동안 가정에서 가정 언어를 사용하도록 끊임없이 격려하지 않으면, 나이가 들면서 가정 언어를 유창하게 구사할 수 없을 뿐 아니라, 가정 언어를 전혀 말하고 싶어하지 않을 수도 있습니다. 교사들이 어린이들과 그 가족들을 지원하여 2가지 언어를 구사할 수 있다는 것에 대해 자부심을 갖도록 하는 것이 중요합니다.

언어 학습은 사회적 활동이며, 여러 다른 문화적 환경 속에서 발생합니다.

차이에 대한 우리의 반응은 모든 어린이들에게 오랫동안 영향을 줄 수 있지만, 특히 영어를 제 2언어로 익히는 문화적, 언어적으로 다양한 배경 (CALD)을 가진 어린이들에게는 더욱 그렇습니다. 어린이나 가족들이 자신들의 고유 언어와 문화에 대해 부정적인 메시지를 받거나, 효과적으로 전달받지 못하게 되면, 가정 언어를 부끄럽게 여기거나 가정 언어 유지에 대해 거부감을 느끼게 됩니다.

어린이들은 차이와 다양성에 대해 긍정적으로 반응하며 이중언어사용을 적극적으로 장려하는 학습 환경에서 강한 정체성과 행복감을 발달시킬 수 있습니다.



ETHNIC CHILD CARE, FAMILY AND COMMUNITY SERVICES CO-OPERATIVE LTD



This brochure was developed by Ethnic Child Care Family and Community Services Cooperative Ltd (ECCFCSC) as part of the Bicultural Support Program (BSP). The BSP is run by ECCFCSC for Children's Services Central (CSC). CSC is the Professional Support Coordinator in NSW and is funded by the Australian Government under the Inclusion and Professional Support Program.

Ethnic Child Care Family and Community Services Cooperative Ltd.
Building 3, 142 Addison Rd, Marrickville, NSW, 2204
Phone: 02 9569 1288
Fax: 02 9550 9829
Web; www.eccfcsc.org
Email; coop@eccfcsc.org

도움주신 분들

크리스 존스 디아즈 박사, 서부 시드니 대학 전임 강사.

소속, 존계 및 발달: 조기 교육 프레임워크(EYLF) 호주 정부 2009

이중언어와 언어 학습

“어린이들의 가정언어 사용은 그들의 정체성과 인지 발달의 버팀목이다” .

(EYLF 2009)



이 안내문은 웹사이트 www.eccfcsc.org 에서 다운 받으실 수 있으며, 다른 지역사회 언어로도 이용이 가능합니다.



이중언어 사용 어린이들을 상대로 일하는 사람들에게 도움이 될 조언들

이중언어 사용자의 정의는?

이중언어 사용자란 두 가지 언어를 상당히 능통하게 구사할 수 있는 사람으로 정의될 수 있습니다. 이중언어사용에도 다양한 수준이 있습니다.

어린이들은 두 가지 방법으로 이중언어 사용자가 될 수 있습니다.

동시 이중언어 구사 — 어린이가 2가지 언어를 동시에 배울 때

순차 이중언어 구사 — 어린이가 이미 한 언어를 익힌 후 다른 언어를 배울 때

어린이들이 제 2언어를 배울 때 제 1언어가 도움이 되기 때문에 제 1언어를 발달시키도록 지원하고 격려하는 것은 매우 중요합니다. 새로운 언어를 익히는 것은 시간이 소요되는 일이기 때문에 아이들은 한 동안 말을 하지 않을 수도 있습니다. 그리고 이러한 '침묵 기간'은 아이들 마다 각기 다르게 나타납니다.

한 가지 이상의 언어를 익히고 유지하는 것이 매우 유익하다는 점에는 의문의 여지가 없습니다. 이중언어사용을 통한 이점들은 아래와 같습니다.

지적 분야:

- 언어가 어떻게 작용하는 지 이해할 수 있다.

- 다른 언어를 추가로 배울 수 있는 능력을 습득할 수 있다.
- 다른 학습 분야에서의 지적 능력이 향상 된다.

사회적 분야:

- 언어적 다양성에 대해 이해할 수 있다.
- 모든 어린이들이 말하고 읽고 쓰는데 한 가지 이상의 방법이 있다는 것을 배울 수 있다.
- 어린이들이 차이를 정상적인 것으로 생각하는 조화롭고 다채로운 사회 속에서 성장할 수 있다.
- 영어를 구사하지 못하는 가족 구성원과 의사소통하고 관계를 유지할 수 있다.

문화적 분야:

- 문화적, 언어적 유산과 정체성에 대해 자부심과 자신감을 갖는다.
- 중요한 가정적, 문화적 가치들을 유지하고 미래 세대에게 전할 수 있다.

경제적 분야:

- 장차 성장하여 취업, 교육, 사회적인 기회를 가질 수 있다.

우리는 어떻게 이중언어 사용 어린이들을 지원할 수 있을까?

- 언어, 문화, 정체성, 교육에 대한 본인 자신의 생각을 점검해 본다.
- 준비된 프로그램 안에서 그리고 모든 가족들과 함께 이중언어사용 대해 긍정적이고 지원하는 접근법을 개발한다.
- 어린이 각자의 언어와 문화에 대해 알아본다.
- 이름을 바르게 발음함으로써 존중하는 마음과 관심을 전달한다. (발음을 어떻게 하는지 모른다면 물어본다.)
- 유용한 기본적 표현들의 리스트를 작성하고 익힌다.
- 이중언어 관련 자료를 수집하고 매일 프로그램에 자료 활용을 적용시킨다.
- 다양한 글이나 말, 디지털 형태로 어린이들의 언어와 문자를 소개하고 활용한다.
- 어린이들의 가정언어를 사용할 수 있는 이중언어 구사자를 직원으로 고용한다.
- 다른 언어를 구사하는 직원들이 그 언어를 사용하도록 장려한다. (직원 간에 혹은 어린이와 가족들에게)
- 하루 종일 꾸준히 다른 언어들의 사용 모범을 보여주고, 전시하고, 활용한다.
- 어린이들이 함께 자신의 언어로 놀고 배울 수 있도록 격려하고 지원한다.
- 부모들에게 가정 언어 유지의 중요성과 어린이가 이중언어를 훌륭히 구사하도록 하는 방법에 대한 정보를 제공한다.

